



CANADA

TREATY SERIES 1966 No. 32 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Exchange of Notes between CANADA and VENEZUELA

Caracas, September 30, 1966

Entered into force October 14, 1966

COMMERCE

Échange de Notes entre le CANADA et le VENEZUELA

Caracas, le 30 septembre 1966

En vigueur le 14 octobre 1966

32 757 075 / 32 757 073

6 163883x / 6 1638816

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND VENEZUELA AMENDING AND RENEWING TO OCTOBER 14, 1967 THE COMMERCIAL MODUS VIVENDI SIGNED AT CARACAS, OCTOBER 11, 1950⁽¹⁾

I

The Minister of Mines and Technical Surveys of Canada to the Acting Minister of External Affairs of Venezuela

No. 57

Caracas, September 30, 1966

YOUR EXCELLENCY:

I have the honour to refer to the modus vivendi governing commercial relations between Canada and Venezuela.

The Canadian Government feels that this modus vivendi has fostered the development of commercial relations between Canada and Venezuela. I accordingly have the honour to suggest that it be renewed for a further period of one year beginning October 14, 1966.

If Your Excellency's Government approves this suggestion, this Note and Your Excellency's reply could constitute an agreement between the Canadian Government and the Venezuelan Government to renew the modus vivendi of October 11, 1950 for a further period of one year.

I take this opportunity to present to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

JEAN-LUC PEPIN
*Minister of Mines and
Technical Surveys*

His Excellency R. Nass,
Acting Minister of External Affairs,
Caracas

⁽¹⁾ Treaty Series 1950 No. 16

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LE VENEZUELA PORTANT MODIFICATION ET RENOUVELLEMENT JUSQU'AU 14 OCTOBRE 1967 DU MODUS VIVENDI COMMERCIAL SIGNÉ À CARACAS LE 11 OCTOBRE 1950⁽¹⁾

I

Le Ministre des Mines et Relevés techniques du Canada au Ministre des Affaires extérieures par intérim du Venezuela

N° 57

Caracas, le 30 septembre 1966

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer au modus vivendi applicable aux relations commerciales entre le Canada et le Venezuela.

Le Gouvernement canadien estime que ce modus vivendi a favorisé le développement des relations commerciales entre le Canada et le Venezuela. Aussi ai-je l'honneur de proposer qu'il soit renouvelé pour une nouvelle durée d'un an, à compter du 14 octobre 1966.

Si le Gouvernement de Votre Excellence approuve cette proposition, la présente Note et la réponse de Votre Excellence pourraient constituer entre le Gouvernement canadien et le Gouvernement vénézuélien un accord portant renouvellement des dispositions du modus vivendi du 11 octobre 1950 pour une nouvelle durée d'un an.

Je saisis cette occasion pour présenter à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

*Le Ministre des Mines et
Relevés techniques,
JEAN-LUC PÉPIN*

Son Excellence
Monsieur R. Nass,
Ministre des Affaires extérieures
par intérim,
Caracas.

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1950 N° 16

II

*The Acting Minister of External Affairs of Venezuela to the Minister of
Mines and Technical Surveys of Canada*

[Translation]

Caracas, September 30, 1966

SIR,

I have the honour to refer to your communication of this date, by which you advise me of your Government's proposal to renew for another year the Modus Vivendi governing trade relations between the Republic of Venezuela and Canada, originally signed in Caracas on October 11, 1950.⁽¹⁾

In reply, I am pleased to inform you that my Government, taking into account that the Modus Vivendi has contributed towards strengthening trade relations between Venezuela and Canada, has decided to extend the effective period of the instrument in question to October 14, 1967.

In this regard, my Government wishes only to modify the contents of paragraph a) of article 4, with the following text:

"Article 4.—The provisions of the present Agreement concerning the treatment of the most favoured nation, are not applicable to:

a).—The advantages granted or which may in future be granted by Venezuela or by Canada to bordering countries exclusively, to facilitate border traffic, or to the advantages resulting from any customs union or free trade zone of which Venezuela or Canada form part or may come to form part, provided that these advantages may not be extended to a third country".

I further wish to advise you that I have been authorized by my Government to approve and sign the proposed renewal in its name, and that the present exchange of notes will be sufficient for this purpose.

I take this opportunity to express the assurance of my highest consideration.

RAUL NASS,
Ministry of External Affairs

The Honourable Jean-Luc Pepin,
Minister of Mines and Technical Surveys,
of Canada.

⁽¹⁾ Treaty Series 1950 No. 16

II

*Le Ministre des Affaires extérieures par intérim du Venezuela au Ministre
des Mines et Relevés techniques du Canada*

Caracas, le 30 septembre 1966

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à votre communication de cette date, par laquelle vous avez bien voulu me communiquer la proposition de votre Gouvernement de renouveler pour une autre année le *modus vivendi* réglant les relations commerciales entre la République du Venezuela et le Canada, qui a été d'abord signé à Caracas le 11 octobre 1950.⁽¹⁾

En réponse, j'ai le plaisir de vous faire savoir que mon Gouvernement, tenant compte du fait que le *modus vivendi* a contribué à renforcer les relations commerciales entre le Venezuela et le Canada, a décidé de prolonger jusqu'au 14 octobre 1971 la durée de l'instrument en question.

A cet effet, mon Gouvernement désire seulement modifier le contenu de l'alinéa a) de l'article 4, par le texte suivant:

«Article 4.—Les dispositions du présent Accord relatives au traitement de la nation la plus favorisée ne s'appliquent pas:

a).—Aux avantages accordés ou qui pourraient être accordés à l'avenir par le Venezuela ou par le Canada à des pays limitrophes exclusivement, pour faciliter le trafic de frontière, ni aux avantages découlant d'une union douanière ou d'une zone de libre commerce, dont le Venezuela ou le Canada font partie ou dont ils commenceraient à faire partie, pourvu que lesdits avantages ne puissent s'étendre à un tiers pays.»

Je me permets de vous signaler également que j'ai été autorisé par mon Gouvernement à approuver et à signer en son nom le renouvellement proposé, et que cet échange de notes suffira à cette fin.

Veillez croire, Monsieur le Ministre, à l'assurance de ma plus haute considération.

RAUL NASS,
Ministère des Affaires extérieures

L'honorable Jean-Luc Pepin,
Ministre des Mines et
Relevés techniques du Canada.

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1950 N° 16

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20091918 4

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1966/32

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1974

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1974

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1966/32

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1974

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
OTTAWA, 1974

AVIATION SECTION
DEPARTMENT OF DEFENSE
OTTAWA, CANADA

1957

1958

1959

1960

1961

1962

1963

1964

1965

1966

OTTAWA, CANADA

②
4196 E.K.